

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT	i
ABSTRACT	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF APPENDICES	vi
CHAPTER I: INTRODUCTION	
1.1 Background	1
1.2 Reasons for Choosing the Topic	3
1.3 Limitation of the Study	4
1.4 Research Question	4
1.5 Aims of the Study	4
1.6 Object and Subject of the Study	5
1.7 Significance of the Study	5
1.8 Methodology	5
1.8.1 Data Collection and Data Analysis	6
1.9 Clarification of the Key Terms	6
1.10 Organization of the Paper	7
CHAPTER II: THEORETICAL FOUNDATION	
2.1 The Definition of Translation	8
2.2 The Theory of Translating Literary Work	9
2.3 Novel	10
2.4 Figures of Speech	11
2.5 The Translation Procedures	13
CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY	
3.1 The Method of the Research	18
3.2 Object and Subject of the Research	19
3.3 Population and Sample of the Research	19
3.4 Instrument of the Research	20
3.5 Data Collection of the Research	20
3.6 The Procedure of the Research	21

CHAPTER IV: FINDINGS AND DISCUSSIONS	
4.1 Findings	23
4.1.1 Figures of Speech Classified as Simile	24
4.1.2 Figures of Speech Classified as Metaphor	37
4.1.3 Figures of Speech Classified as Metonymy	40
4.1.4 Figures of Speech Classified as Synecdoche	41
4.1.5 Figures of Speech Classified Into Personification	45
4.1.6 Figures of Speech Classified as Irony	55
4.1.7 Figures of Speech Classified Into Hyperbole	58
4.1.8 Figures of Speech Classified Into Periphrasis	67
4.2 Discussions	68
CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	
5.1 Conclusions	71
5.2 Suggestions	72
BIBLIOGRAPHY	73



LIST OF APPENDICES

- | | |
|-------------------|---|
| Appendix 1 | Credential Letter |
| Appendix 2 | Table of Random Numbers |
| Appendix 3 | The Classification of Figures of Speech and Their Translation Procedures |

